



# BIEL/BIENNE- SEELAND

TCS-Clubinfos Sektion Biel/Bienne-Seeland

## Das grosse Moos – Gemüsegarten der Schweiz

**TCS CENTER:** Diverse Angebote

**THEATERABEND DER LIEBHABERBÜHNE:** «Nid ganz hundert»

**NOTHELFERKURS:** Leben retten





Wir suchen:



## Verkehrsexperte (m/w/d)

Das TCS Center in Biel ist ein renommiertes Unternehmen im Bereich Fahrzeugkontrollen und -bewertungen. Wir suchen ab Frühling 2024 einen Verkehrsexperten (m/w/d), der unser Team verstärkt. Sie sind verantwortlich für die Durchführung von amtlichen Fahrzeugkontrollen (MFK), Fahrzeug-Tests und automobiltechnischen Beratungen und leisten somit Ihren wichtigen Beitrag zur allgemeinen Verkehrssicherheit.

Wenn Sie eine neue Herausforderung suchen und Ihre Expertise als Verkehrs-

experte einbringen möchten, dann senden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Mail an [bielseeland@tcs.ch](mailto:bielseeland@tcs.ch) oder per Post an TCS Biel/Bienne-Seeland, Lengnaustrasse 7, 2504 Biel.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Wir freuen uns darauf, Sie kennenzulernen!

Weitere Informationen unter:  
[www.tcsbiel.ch](http://www.tcsbiel.ch)

*Hinweis:* Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird im Text nur die männliche Form verwendet, jedoch sind Bewerbungen von Personen jeglichen Geschlechts ausdrücklich erwünscht.

Nous recherchons:

## Expert de la circulation (m/f/d)

Le Centre TCS de Bienne est une entreprise renommée dans le domaine du contrôle et de l'évaluation de véhicules. Pour le printemps 2024, nous recherchons un expert de la circulation (m/f/d) pour renforcer notre équipe. Vous êtes responsable de l'exécution de contrôles techniques officiels et d'essais de véhicules, et prodiguez des conseils en technique automobile, contribuant ainsi de manière essentielle à la sécurité routière en général.

Si vous recherchez un nouveau défi à relever et souhaitez appliquer vos

connaissances en tant qu'expert de la circulation, n'hésitez pas à envoyer votre dossier de postulation complet par courriel à [bienneseeland@tcs.ch](mailto:bienneseeland@tcs.ch) ou par courrier postal à l'adresse TCS Biel/Bienne-Seeland, rue de Longeau 7, 2504 Bienne.

Avons-nous éveillé votre intérêt? Nous nous réjouissons d'ores et déjà de faire votre connaissance!

D'autres informations sur le site:  
[www.tcsbienne.ch](http://www.tcsbienne.ch)

*Remarques:* pour des raisons de lisibilité, nous employons ici le masculin générique, mais il va de soi que nous attendons volontiers des postulations de toutes personnes, quel que soit leur genre.

### TCS Biel/Bienne-Seeland Kontaktstellen / Points de contact

#### Sektionssekretariat / Secrétariat de section

Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne  
Telefon 032 341 41 37  
[bielseeland@tcs.ch](mailto:bielseeland@tcs.ch)  
[bienneseeland@tcs.ch](mailto:bienneseeland@tcs.ch)

#### TCS Center / Centre TCS

Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne  
Telefon 032 341 41 76  
[tz.biel@tcs.ch](mailto:tz.biel@tcs.ch) / [ct.bienne@tcs.ch](mailto:ct.bienne@tcs.ch)

#### Öffnungszeiten:

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr  
(Freitag bis 16.30 Uhr,  
Prüfhalle bis 16 Uhr)

#### Heures d'ouverture:

Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h  
(Ve jusqu'à 16h30, halle jusqu'à 16h)

#### Fahrtrainingszentrum / Centre de conduite

TCS Training & Loisirs SA  
2523 Lignières  
Telefon 058 827 15 00  
[www.training-events.ch](http://www.training-events.ch)

#### Präsident / Président

Peter Bohnenblust  
Ligusterweg 10, 2503 Biel/Bienne  
[peter.bohnenblust@tcs.ch](mailto:peter.bohnenblust@tcs.ch)

#### Campingklub / Club de camping

Präsident: Leander Gutzwiller  
Rossauerstrasse 5  
8932 Mettmenstetten  
Telefon 079 403 01 47  
[leander.gutzwiller@itspeed.ch](mailto:leander.gutzwiller@itspeed.ch)



### TCS SEKTION BIEL/BIENNE-SEELAND

#### Touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für TCS-Mitglieder der Sektion Biel/Bienne-Seeland

Journal officiel du club pour les membres de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS

**Auflage/Tirage** 18 000 Exemplare/exemplaires

**Erscheinen/Publication** März/mars, Juni/juin, September/septembre, November/novembre

**Redaktion/Rédaction** GebelGebel, Biel

**Übersetzungen/Traductions** BIELingua Communication Claisse, Biel

**Art Director** Alban Seeger

**Layout** Sara Bönzli

**Druck/Impression** Swissprinters AG, Zofingen

**Fotos:** TCS Schweiz, Stephan Bögli, GebelGebel



## Warum lassen unsere Mitglieder Fahrzeuge testen?

### Geschätzte Mitglieder

In unserem TCS-Center führen wir jährlich annähernd 7'500 Fahrzeugtests für unsere TCS-Mitglieder und Kunden aus. Besten Dank für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit! Insgesamt dienen unsere Tests dazu, Sicherheit, Qualität und Leistung von Fahrzeugen oder Teile davon zu gewährleisten und den Anforderungen unserer Gesetzgebung gerecht zu werden. Was verstehen wir darunter:

**Sicherheit.** Durch gezielte Aus- und Weiterbildung unserer Experten, durch eine den Anforderungen angepassten Infrastruktur und unseren Ehrgeiz, können wir Ihnen die Sicherheit eines

Fahrzeuges garantieren und darüber hinaus potenzielle Risiken früh erkennen und minimieren, bevor etwas passiert, sicher ist sicher.

**Qualität.** Wir stellen die Qualität unserer Tests und Dienstleistungen unter Beweis. Dafür erfüllen wir alle erforderlichen Standards, welche wir benötigen, um für Sie die angebotenen Dienstleistungen auszuführen.

**Leistung.** Tests ermöglichen es, die Leistung von Produkten oder Systemen zu bewerten und gegebenenfalls zu verbessern. Durch Tests können Schwachstellen oder Engpässe identifiziert und behoben werden, um eine optimale Funktionalität zu gewährleisten.

Unser Team unterstützt Sie in den Bereichen Verkehrssicherheit, Umweltschutz und Gesundheit, mit dem Ziel, dass wir alle sicherer und gesünder unterwegs sind und dabei die entsprechenden Vorschriften eingehalten werden.

Wenn Sie mit unserer Qualität zufrieden sind, dürfen Sie das gerne weiter erzählen. Wenn nicht, erzählen Sie es bitte uns, damit wir uns kontinuierlich verbessern können, denn Qualität ist kein Zufall.

Wir wünschen Ihnen eine sichere Fahrt!

**Stefan Strub**  
Geschäftsleiter TCS-Center

## Pourquoi nos membres font-ils tester leurs véhicules?

### Chers membres,

Chaque année, dans notre Centre TCS, nous effectuons près de 7500 tests sur des véhicules pour nos membres et clients TCS. Merci beaucoup de votre confiance dans notre travail ! Dans l'ensemble, nos tests sont conçus pour assurer la sécurité, la qualité et les performances des véhicules ou de leurs pièces et pour répondre aux exigences de notre législation. Qu'entendons-nous par-là:

**Sécurité.** Grâce aux formations initiales et continues ciblées de nos experts, à une infrastructure adaptée aux exigences et à notre ambition, nous pouvons vous garantir la sécurité d'un

véhicule et, en outre, identifier et minimiser les risques potentiels à un stade précoce, avant que quelque chose ne se produise, mieux vaut prévenir que guérir.

**Qualité.** Nous prouvons la qualité de nos tests et services. Pour ce faire, nous répondons à toutes les normes nécessaires, dont nous avons besoin pour réaliser les services, qui vous sont proposés.

**Performance.** Les tests permettent d'évaluer et, si nécessaire, d'améliorer les performances des produits ou des systèmes. Les tests peuvent être utilisés pour identifier et corriger les vulnérabilités ou les goulots d'étranglement, afin d'assurer une fonctionnalité optimale.

Notre équipe vous soutient dans les domaines de la sécurité routière, de la protection de l'environnement et de la santé, dans le but que nous soyons tous et toutes plus en sécurité et en meilleure santé sur la route tout en respectant les réglementations en vigueur.

Si vous êtes satisfait-e de notre qualité, n'hésitez pas à en parler autour de vous. Si ce n'est pas le cas, veuillez-nous le communiquer, afin que nous puissions nous améliorer continuellement, car la qualité n'est pas le fruit du hasard.

Nous vous souhaitons bonne route !

**Stefan Strub**  
Directeur du Centre TCS

## VORTEST-MOTORFAHRZEUGKONTROLLE



Unsere Experten untersuchen Ihr Fahrzeug und teilen Ihnen mit, welche Mängel für das Bestehen der Motorfahrzeugkontrolle, kurz MFK, behoben werden müssen. Gerade bei älteren Fahrzeugen lässt sich dann auch besser abschätzen, ob sich eine Kontrolle überhaupt noch lohnt. Nach dem TCS-Vortest und dem Beheben der Mängel durch Ihre Garage nach Wahl, können Sie der Fahrzeugprüfung entspannt entgegensehen.

**Ihr Nutzen auf einen Blick:**

- Checkliste mit allen Mängeln, die es für die MFK zu beheben gilt
- Der Test kostet CHF 100.– für Mitglieder und dauert 60 Minuten

- Unabhängige und objektive Bewertung der MFK-relevanten Punkte
- Sie agieren, anstatt zu reagieren

Beim MKF-Vortest überprüft der TCS-Experte folgende Bauteile und Funktionen besonders genau:

- Fahrwerk, Aufhängung, Räder, Reifen, Lenkung
- Aufbau, Ausrüstung
- Motor, Kraftübertragung, Auspuff
- Bremsanlage
- Elektrische Anlage, Beleuchtung
- Elektronik
- Fahrzeugidentifikation (Dokumente, Kennzeichen, technische Änderungen)

## TEST PRÉ-EXPERTISE TCS (-&gt; TEST PRÉALABLE DU CONTRÔLE TECHNIQUE OBLIGATOIRE)

**Vos avantages en un coup d'oeil :**

- Liste de contrôle avec tous les défauts en vue du contrôle technique obligatoire
- Le test coûte 100 fr. pour les membres et dure 60 minutes
- Évaluation indépendante et objective des points importants pour le contrôle technique obligatoire
- Vous agissez au lieu de réagir

Lors de la pré-expertise, l'expert du TCS contrôle en particulier les composants et fonctions suivants :

- Châssis, suspensions, roues, pneus, direction
- Carrosserie, équipement
- Moteur, transmission, pot d'échappement
- Système de freinage
- Installation électriques, éclairage
- Électronique
- Identification du véhicule (documents, plaques de contrôle, modifications techniques)

Nos experts examinent votre véhicule et vous indiquent les défauts, auxquels il faut remédier pour passer le contrôle technique obligatoire. En particulier pour des véhicules plus anciens, il est alors plus facile d'évaluer si un contrôle

vaut encore la peine. Après le pré-test TCS et avoir effectué les réparations des défauts par le garage de votre choix, vous pouvez vous soumettre de façon détendue au contrôle technique obligatoire.

**TCS Center / Centre TCS**, Lengnaustrasse 7, rue de Longeau, 2504 Biel/Bienne, T 032 341 41 76, tz.biel@tcs.ch/ct.bienne@tcs.ch

**Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:**

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr, (Fr bis 16.30 Uhr, Prüfhalle bis 16 Uhr)  
Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h, (Ve jusqu'à 16h30, halle jusqu'à 16h)

Weitere Informationen und Preise finden Sie auf unserer Webseite [www.tcsbiel.ch](http://www.tcsbiel.ch)  
Vous trouverez d'autres informations et les prix sur notre site Internet [www.tcsbienne.ch](http://www.tcsbienne.ch)



## TCS VELO VERSICHERUNG



Ab 57 CHF  
pro Jahr

Als TCS-Mitglied profitieren Sie bei der TCS Velo Versicherung gleich doppelt: nämlich von einer vergünstigten Prämie und vom erweiterten Schutz auf alle Velos und E-Bikes in Ihrem Haushalt. So sind alle Fahrräder von Lebenspartnern und Kindern abgesichert.

**Unsere Leistungen**

- Drei unterschiedliche Versicherungssummen zur Auswahl (CHF 2000, CHF 5000, CHF 9000)
- Übernahme der Reparaturkosten in ganz Europa
- Europaweiter Diebstahlschutz
- Pannenhilfe rund um die Uhr
- Schweizweiter kostenloser Transport und garantierte Weiterreise
- Kostenrückerstattung für die Miete eines Ersatzvelos
- Kein Selbstbehalt bei Reparatur bei einem TCS-Velopartner
- Ersatz bei Ausrüstungsgegenständen

## ASSURANCE VÉLO TCS

En tant que membre du TCS, vous profitez doublement de l'assurance vélo TCS : vous bénéficiez d'une prime moins chère et d'une protection étendue sur tous les vélos et vélos électriques de votre ménage. Ainsi, tous les vélos de votre conjoint/-e et de vos enfants sont assurés.

**Nos prestations**

- Trois sommes d'assurance différentes au choix (2000 fr., 5000 fr., 9000 fr.)
- Prise en charge des frais de réparation dans toute l'Europe
- Protection contre le vol dans toute l'Europe
- Assistance dépannage 24h/24
- Transport gratuit dans toute la Suisse et poursuite de votre voyage garantie
- Remboursement des frais de location d'un vélo de remplacement
- Sans franchise en cas de réparation chez un partenaire vélo du TCS
- Remplacement d'éléments de l'équipement

À partir de  
57 fr. / an

## GAS KONTROLLE FESTBETRIEBE



Egal ob Camping, Festbetrieb oder ein Event, Flüssiggasanlagen sind weit verbreitet und die Anlagen sind bei korrekter Handhabung und Wartung ungefährlich.

Für die Sicherheit Ihrer Gäste, Besucher oder auch für Sie und Ihre Unternehmung ist es wichtig, dass Sie die Gasgeräte jedes Jahr von einem

qualifizierten Gas-Kontrolleur prüfen lassen. Der TCS Biel führt vom Arbeitskreis LPG zugelassene, obligatorische Prüfungen an Ihren Geräten durch, damit Sie bei Ihrem nächsten Event voll-Gas geben können.

TCS Mitglieder bezahlen pro Gerät 40 CHF, Nichtmitglieder 60 CHF.

## CONTRÔLE DES GAZ DANS LES ÉTABLISSEMENTS FESTIFS

Qu'il s'agisse d'un camping, d'une fête ou d'un événement, les systèmes de gaz liquide sont très répandus et ne présentent aucun danger, s'il sont manipulés et entretenus correctement.

Pour la sécurité de vos invité-e-s, de vos visiteurs/visiteuses ou encore pour vous et votre entreprise, il est important de faire contrôler les appareils à gaz chaque année par un contrôleur de gaz qualifié. Le TCS Bienne effectue des contrôles

obligatoires de vos appareils, agréés par le Cercle de travail GPL, afin que vous puissiez y aller plein de gaz lors de votre prochain événement. Les membres du TCS paient 40 fr. par appareil, les non-membres 60 fr.

# Drohnenfliegen will gelernt sein

Die Einsatzgebiete für Drohnen sind vielseitig und sowohl von privater sowie professioneller Natur. Unabhängig dessen gilt der Grundsatz, nicht ungeübt in die Luft zu steigen.

Egal ob man Drohnen nur aus Spass fliegen lässt, ungewöhnliche Naturaufnahmen aus der Vogelperspektive machen will, oder sie aus professionellen Gründen für Film- und Fotoaufnahmen, Vermessungen, Inspektionen von schwer zugänglichen Gebäuden bis hin zur Ortung von vermissten oder verletzten

Personen einsetzt, Drohnenfliegen will gelernt sein.

Der Ausbildungskurs, wie ihn der TCS unter anderem im Zentrum Lignières anbietet, hilft, die Drohnen effektiv und verantwortungsvoll zu nutzen. Das Angebot an Drohnenkursen deckt viele Bedürfnisse ab.

## Angebot Drohnenkurse

- Drohnen Schnupper
- Drohnen Kompakt
- Drohnen Practice
- Drohnen Advanced
- Drohnen Professional

Die Drohnenkurse können sowohl als Einzelpersonen als auch in Gruppen besucht werden. Mehr Informationen zu den Angeboten unter [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).



# Le pilotage de drones, ça s'apprend

Les domaines d'application des drones sont polyvalents et de nature à la fois privée et professionnelle. Indépendamment de cela, le principe de base est de ne pas s'élever dans les airs sans formation.

Que vous pilotiez des drones juste pour le plaisir, que vous souhaitiez prendre des photos inhabituelles de la nature à vol d'oiseau ou que vous les utilisiez à des fins professionnelles pour des tournages de films, des prises de photos, des relevés, des inspections de bâtiments difficiles d'accès ou encore pour localiser des personnes disparues ou blessées, le pilotage de drones, ça s'apprend.

Le cours de formation, comme celui proposé par le TCS au Centre de Lignières, entre autres, permet d'utiliser les drones de manière efficace et responsable. La gamme de cours concernant les drones couvre de nombreux besoins.

## Offre de cours de drones

- Drones Découverte
- Drones Compact
- Drones Practice
- Drones Advanced
- Drones Professional

Les cours de drones peuvent être suivis à la fois individuellement et en groupe. Vous trouverez de plus amples informations sur les offres sur [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).



# Sicherheit und Fahrvergnügen sind kein Widerspruch?

Gewinnen Sie an Routine und verbessern Sie Ihre Fahrpraxis. Der TCS bietet Ihnen in Lignières die geeigneten Fahrkurse für mehr Sicherheit und mehr Fahrvergnügen an.

Beim Fahrtraining mit dem Personenwagen geht es in erster Linie darum, mehr Sicherheit im Strassenverkehr zu erlangen. Es macht jedoch auch Spass, sich bei den praktischen Fahrübungen kontinuierlich zu verbessern. Der Ehrgeiz ist geweckt, sich zu steigern und die Übung perfekt zu absolvieren. Wer weiss, wie er in brenzligen Situationen reagieren soll, fühlt sich sicherer und kann die Autofahrt entspannter angehen.

Das Zentrum Lignières mit der einmaligen Rennstrecke ist bekannt bei sportlichen Fahrern, die gerne einmal ein paar schnelle Runden drehen und an der Kurventechnik feilen wollen. Das Zentrum ist aber auch bestens für Fahrsicherheitskurse geeignet.

Das PW Basis-Training zum Beispiel bildet die perfekte Grundlage für ein sicheres Gefühl im Strassenverkehr. Neben der theoretischen Vorbereitung, welche auch immer aktuelle Verkehrsregeln behandelt, ist das Training vor allem durch praktische Übungen geprägt. Wer bereits ein PW Basis-Training absolviert hat, kann in einem PW

Aufbau-Training die fahrerischen Kompetenzen weiter ausbauen. Hier kommen auch Übungen zur Anwendung, welche auf aussergewöhnlichen Ausgangslagen basieren und den Teilnehmenden in Notsituationen zusätzliche Möglichkeiten bieten.



Unter [www.tcs.ch/de/kurse-fahrzeug-checks/kurse-fahrtrainings/auto/](http://www.tcs.ch/de/kurse-fahrzeug-checks/kurse-fahrtrainings/auto/) sind die Fahrtrainings ausführlich beschrieben. Übrigens, TCS Mitglieder profitieren bei den ganztägigen Kursen von 40 Franken Rabatt.

# Sécurité et plaisir de conduire ne sont pas incompatibles ?

Gagnez de la routine et améliorez votre expérience de la conduite. Le TCS vous propose des cours de conduite adaptés pour plus de sécurité et plus de plaisir de conduite à Lignières.

L'entraînement à la conduite avec une voiture de tourisme vise principalement à accroître sa sécurité dans la circulation routière. Cependant, il s'agit également d'un plaisir de s'améliorer continuellement lors des exercices pratiques de conduite. L'ambition est de se surpasser et de compléter parfaitement l'exercice. Si vous savez comment réagir dans des situations délicates, vous vous sentez plus en sécurité et pouvez aborder le trajet en voiture de manière plus détendue.

Le Centre de Lignières avec son circuit unique est connu des conducteurs et conductrices sportifs aimant faire quelques tours rapides et perfectionner

leur technique de virage. Cependant, le Centre est également idéal pour les cours de sécurité routière.

Les cours d'entraînement Auto basic, par exemple, constitue la base idéale pour un sentiment de sécurité dans la circulation routière. En plus de la préparation théorique, qui traite toujours des règles de circulation en vigueur, la formation est principalement caractérisée par des exercices pratiques.

Quiconque a déjà passé le cours d'entraînement Auto basic, peut développer davantage ses compétences de conduite dans un cours d'entraînement Auto avancé. Des exercices y sont également réalisés, qui sont basés sur des circons-

tances exceptionnelles et offrent aux participant-e-s des opportunités supplémentaires dans des situations d'urgence. Les cours d'entraînement des conducteurs et conductrices sont décrits en détail sur <https://www.tcs.ch/fr/cours-controles-techniques/cours-et-stages-de-conduite/auto/>. D'ailleurs, les membres du TCS bénéficient d'une réduction de 40 fr. sur les cours d'une journée.





# Auf zwei Rädern durch den Gemüsegarten Schweiz

Jedes vierte Schweizer Gemüse in unseren Regalen stammt aus dem Seeland. Das Grosse Moos ist aber nicht nur der grösste Gemüsegarten der Schweiz. Folgt man dem Gemüsepfad erhält man einen vielseitigen Einblick in eine wertvolle ökologische Landschaft.

Das Grosse Moos bettet sich ein zwischen dem Murtensee, dem Neuenburgersee und dem Bielersee. Das Niedermoorgebiet hatte eine Grösse von rund 7700 Hektaren und wurde in regelmässigen Abständen überschwemmt. Um das Land nutzbar zu machen, wurde das Grosse Moos durch zwei Gewässerkorrekturen (1868-1878 und 1962-1972) entsumpft. Der Wasserstand der Seen wurde gesenkt und die Aare durch den Hagneckkanal in den Bielersee geleitet. Die freigelegten Torfmoorböden mit der alkalischen Kalkbraunerde sind sehr fruchtbar und für den Gemüsebau gut geeignet.

Es gibt viele Möglichkeiten, das grosse Moos zu erkunden - zu Fuss, mit dem Velo oder E-Bike sowie mit Rollschuhen. Von Anfang Mai bis Mitte Oktober besteht zudem die Möglichkeit, den Gemüseanbau im Seeland speziell mitzuerleben. Dank den Informationstafeln entlang des Gemüselehrpfades können Sie nicht nur die Landschaft bewundern, sondern erfahren dabei Spannendes über Gemüse und deren Produzenten, die Tag für Tag frische Produkte von herausra-

gender Qualität ernten. Erleben Sie, welches Gemüse wann Saison hat, und geniessen Sie den Anblick von Hunderten Salatköpfen in Reih und Glied, dunkel glänzenden Auberginen oder auch Broccoli- und Blumenkohlfeldern. Lernen Sie, wie ein Spargeldamm aussieht oder wie die Karotten wachsen. «Das Grosse Moos ist das grösste, zusammenhängende Gemüseanbaugbiet in der Schweiz», so Thomas Aebersold, Gemüseproduzent aus Treiten. Er führt den Betrieb gemeinsam mit seiner Familie in dritter Generation. «Das ist typisch für unsere Region», so Aebersold weiter. «Hier gibt es im Vergleich zu anderen Anbauregionen noch viele Familienbetriebe». Nicht weniger als 60 Gemüsesorten werden im Grossen Moos angebaut. So ist es auch nicht verwunderlich, dass 25 Prozent des Gemüses in Schweizer Läden aus dem Seeland stammt. Hat man in früheren Jahren vermehrt Lagergemüse angepflanzt, ist bei den Kundinnen und Kunden heute Frischgemüse angesagt. Dementsprechend wurden auch die

Gemüsesorten angepasst. Zudem stellt Thomas Aebersold fest, dass mit der Zeit die Nachfrage nach Fertigprodukten immer grösser wird. Das heisst, der Salat wird vom Gemüsehändler bereits gerüstet und abgepackt und landet genussfertig in den Regalen der Geschäfte. Auch wenn die Anspruchshaltung der Kundschaft stetig steigt, liebt Thomas Aebersold seinen Beruf. Das selbständige Arbeiten in der vielfältigen Natur ist erfüllend und bereichernd. Und einen Besuch des Gemüsepfades sei nur zu empfehlen. «Ich freue mich immer wieder über den Kontakt mit der Bevölkerung. So können wir unsere Arbeit erklären und auch Werbung für unsere gesunden Produkte machen».

## Verschiedene Routen führen durch den Gemüsegarten

Auf dem Gemüsepfad sind zwei Routen für Velorundfahrten gekennzeichnet. Als Ausgangspunkt dienen die Bahnhöfe Kerzers oder Ins, wo unter anderem





Velos gemietet werden können. Wer nur einen halben Tag im Seeland verweilen möchte, wählt die kürzere, grüne Route.

Auf der grünen Route sind Sie etwa einen halben Tag lang unterwegs und legen 25 Kilometer zurück. Der eigentliche Lehrpfad mit Informationstafeln zu mehr als 60 Gemüsesorten befindet sich auf dieser Strecke zwischen Kerzers und Ins.

Die längere, rote Route umfasst rund 45 Kilometer. Die beiden Routen laufen teilweise parallel.

Dank der verschiedenen Bahnhöfe entlang der Routen kann die Distanz aber beliebig angepasst werden und können in beide Richtungen beginnen. Sie können Ihre Rundfahrt individuell gestalten und erfahren dabei Spannendes über Gemüse und dessen Anbau im Grossen Moos. Wer den Gemüselehrpfad zu Fuss erleben will, dem empfehlen wir die kürzere, grüne Route. Dank der Bahnhöfe entlang der Route ist die Marschdistanz beliebig wählbar.

Quelle und Informationen:  
[www.gemuese.ch/gemuesepfad](http://www.gemuese.ch/gemuesepfad)



Thomas Aebersold, Gemüseproduzent aus Treiten, freut sich über den Kontakt mit der Bevölkerung.

Thomas Aebersold, maraîcher de Treiteron, se réjouit du contact avec la population.

# À deux roues à travers le potager de Suisse

Un légume suisse sur quatre proposé dans nos rayons vient du Seeland. Cependant, le Grand Marais n'est pas seulement le plus grand potager de Suisse. Si l'on suit le sentier maraîcher, on bénéficie d'une vue diversifiée dans un précieux paysage écologique.

Le Grand Marais se situe entre le lac de Morat, le lac de Neuchâtel et le lac de Bienna.

La région des basses terres s'étendait auparavant sur quelque 7700 hectares, et était inondée à intervalles réguliers.

Pour rendre les terres exploitables, le Grand Marais a été bonifié par deux corrections

des eaux (1868–1878 et 1962–1972). Le niveau de l'eau des lacs a été abaissé et le cours de l'Aar a été dévié dans le lac de Bienna via le canal de Hagneck. Les sols des tourbières, mis au jour avec leur calcosol alcalin, sont très fertiles et adéquats pour l'exploitation maraîchère.

f dem Gemüsepfad  
rchs Seeland.

r le sentier maraîcher  
Pays des Trois-Lacs.



Auf dem Gemüsepfad sind die Routen der Velorundfahrt bestens gekennzeichnet.

Sur le sentier maraîcher, les itinéraires cyclables sont bien balisés.





Il existe nombre de possibilités d'explorer le Grand Marais : à pied, à vélo, à vélo électrique, voire même à patins à roulettes. De début mai à mi-octobre, on peut même expérimenter spécialement la culture maraîchère dans le Seeland. Grâce aux panneaux didactiques installés le long du sentier maraîcher, vous pouvez non seulement admirer le paysage, mais aussi apprendre des choses passionnantes sur les légumes et leurs producteurs, qui, jour après jour, récoltent des produits frais d'excellente qualité. Découvrez quel légume pousse à quelle saison, et profitez de la vue de centaine de têtes de laitue alignées, d'aubergines brillantes de couleur sombre ou encore de champs de brocolis et de choux-fleurs. Apprenez à quoi ressemble un billon d'asperges ou comment poussent les pommes de terre. Selon Thomas Aebersold, maraîcher à Treiteron, «le Grand Marais est la plus grande région maraîchère d'un seul tenant de Suisse». Il gère l'exploitation familiale dans sa troisième génération. «Elle est typique de notre région, et ici, il existe encore beaucoup d'exploitations familiales contrairement à d'autres régions agricoles» se plaît-il à ajouter. Le Grand Marais ne compte pas moins de 60 sortes de légumes. Il n'est donc pas

surprenant que 25 pourcent des légumes proposés dans les commerces suisses proviennent du Seeland. Alors qu'auparavant, on plantait des légumes de garde, la clientèle d'aujourd'hui réclame des légumes frais, et l'on a adapté les sortes de légumes à la demande. «De plus», ajoute Thomas Aebersold, «la demande de produits finis augmente avec le temps». Cela signifie que la salade est déjà préparée et emballée par les marchands de fruits et légumes, et arrive ainsi prête à la consommation sur les étals des commerçants. Même si la clientèle devient de plus en plus exigeante, Thomas Aebersold aime toujours son métier. Travailler de façon autonome dans une nature variée est enrichissant et gratifiant. On ne peut donc que recommander une randonnée sur le sentier maraîcher. «Je me réjouis toujours du contact avec la population. Nous pouvons ainsi expliquer notre travail et promouvoir nos produits sains».

### Divers itinéraires conduisent au potager

Le sentier maraîcher indique deux itinéraires cyclables. Les points de départ sont la gare de Chiètres et d'Anet, où l'on peut, entre autres, louer des vélos. Quiconque souhaite passer uniquement

Das Grosse Moos ist das grösste, zusammenhängende Gemüseanbaugelände der Schweiz.

Le Grand Marais est la plus grande zone maraîchère d'un seul tenant de Suisse.

une demi-journée dans le Seeland optera pour l'itinéraire vert, le plus court. Sur l'itinéraire vert, vous passerez environ une demi-journée à parcourir 25 kilomètres. Le véritable sentier didactique, avec des panneaux d'information sur plus de 60 sortes de légumes, s'étend entre Chiètres et Anet. L'itinéraire rouge, le plus long, s'étend sur quelque 45 kilomètres. Les deux itinéraires sont en partie parallèles. Les diverses gares le long des itinéraires permettent d'adapter la distance à volonté, et de les emprunter dans les deux sens. Vous pouvez organiser votre circuit comme bon vous semble et apprendre des choses passionnantes sur les légumes et leur plantation dans le Grand Marais. À ceux et celles qui souhaitent parcourir le sentier maraîcher à pied, nous recommandons d'opter pour l'itinéraire vert, le plus court. Grâce aux gares situées le long du chemin, on peut choisir la distance à pied qui convient le mieux.

Source et informations : [www.gemuese.ch/gemueseypfad](http://www.gemuese.ch/gemueseypfad)

Tag für Tag wird frisches Gemüse von herausragender Qualität geerntet.

Jour après jour, des légumes frais d'une qualité exceptionnelle sont récoltés.







Die Organisatoren begrüßten mehrere hundert Kinder sowie die Mitglieder der Polizeicorps aus der Nordwestschweiz zu einem spannenden Erlebnistag rund ums Velo und die Verkehrssicherheit.

Les organisateurs ont accueilli plusieurs centaines d'enfants, ainsi que les membres des corps de police du nord-ouest de la Suisse, à une journée événementielle passionnante consacrée au vélo et à la sécurité routière.

## Kids Bike Challenge 2023

Im Schnitt verunfallen jährlich 390 Kinder zwischen 10–14 Jahren mit dem Fahrrad auf Schweizer Strassen. Deshalb organisiert der TCS gemeinsam mit kantonalen Polizeicorps jedes Jahr einen nationalen Verkehrserziehungstag, seit 2022 unter dem Namen Kids Bike Challenge. Der diesjährige Event fand am Mittwoch, 14. Juni 2023 in der Tissot Arena in Biel statt. Die Sektion Biel/Bienne-Seeland war Partner der Veranstaltung.

En moyenne, quelque 390 enfants âgés de 10 à 14 ans sont impliqués chaque année dans des accidents routiers sur les routes suisses, raison pour laquelle le TCS, associé à des corps de police cantonaux, organise aussi tous les ans une journée nationale de l'éducation routière baptisée «Kids Bike Challenge» depuis 2022. Cette année, l'événement a eu lieu le mercredi 14 juin 2023 à la Tissot Arena de Bienne. La section Biel/Bienne-Seeland du TCS était le partenaire de l'événement.

## Old Wheels Biel-Bienne 2023

Nostalgischer ging es am 4. Old Wheels Biel-Bienne in der Tissot Arena zu. Das grösste überdachte Oldtimer-Treffen der Schweiz hat sich zu einem wichtigen Stelldichein der Oldtimer-Freunde etabliert. Rund 1000 Fahrzeuge konnten von den interessierten Besuchenden begutachtet werden. Mittendrin zu finden war der Stand der Sektion Biel/Bienne-Seeland. Mit zahlreichen Aktionen und Animationen konnte die Sektion auf verschiedene Dienstleistungen und Angebote aufmerksam machen.



La 4<sup>e</sup> rencontre «Old Wheels Biel-Bienne» à la Tissot Arena était placée sous le signe de la nostalgie. La plus grande rencontre couverte de voitures anciennes de Suisse s'est établie comme un rendez-vous galant des passionné-e-s de ces véhicules, dont un millier pouvait être appréciés ici par les visiteurs et visiteuses intéressés. Le stand de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS y était fidèle. Avec nombre d'actions et d'animations, celle-ci a pu les rendre attentifs à diverses prestations et offres.



Ein Stelldichein der Oldtimer-Freunde.

Un rendez-vous des passionnés de voitures anciennes.



# Leidenschaftlicher Oldtimer-Fan

Die Mitglieder der TCS-Sektion Biel/Bienne-Seeland wählten an ihrer Versammlung im Mai 2023 Markus Jordi in den Vorstand. Der 51-jährige Rechtsanwalt ist leidenschaftlicher Oldtimer-Fan und hat eine Affinität für Volkswagen.

Der TCS war schon immer ein Wegbegleiter der Familie Jordi. Seit mehreren Generationen pflegte die Familie im oberaargauischen Aarwangen die Mitgliedschaft beim grössten Mobilitätsclub. Und so ist es für Markus Jordi eine spannende und willkommene Herausforderung, sich persönlich für die Weiterentwicklung der TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland einzusetzen. Der 51-jährige Rechtsanwalt wohnt mit seiner Familie im Seeland und ist in führender Position in einer Anwaltskanzlei in Biel und Solothurn tätig. Bereits als junger Mann begeisterte sich Markus Jordi für die Automobilität. So ist es nicht von ungefähr, dass er neben seiner Ausbildungszeit stets in einer Garage als Aushilfe arbeitete. „Nicht nur um Geld zu verdienen“, so Markus Jordi. „Es war eine Herzensangelegenheit, die sich bis in die Gegenwart zieht“.

Speziell angetan fühlte er sich von der Marke Volkswagen. In seinen jungen Jahren restaurierte er einen VW-Bus, das Geschäftsauto seines Grossvaters, welches noch heute voll einsatzfähig ist und zwischendurch über die Strassen Europas rollt. Weitere Restaurationen folgten und die Affinität zur Automobilität ist noch heute spürbar. Stolz ist Markus Jordi auch auf seine Sammlung von alten Autonummern.

Das neue Vorstandsmitglied sieht die Sektion als Bindeglied zwischen dem Zentralsitz des TCS und der Region. „Unsere Sektion ist nahe bei den Mitgliedern, vertritt regionale Interessen und bietet eine Vielzahl von Dienstleistungen vor Ort an“, so Markus Jordi. Mit seinem technischen Hintergrund wird er sich für die Weiterentwicklung der Sektion einsetzen und gemeinsam mit dem Vorstand neue Akzente setzen.

**Markus Jordi zu.....:**

**ETI-Schutzbrief:**

eine umfassende Betreuung bei Problemen auf Reisen im Ausland.

**TCS-Pannendienst:**

unkomplizierte Unterstützung und rasche Problemlösung für sämtliche Fahrzeuge.

**TCS-Camping:**

eine kinderfreundliche, gut unterhaltene und ansprechende Möglichkeit für Ferien mit dem Zelt oder Bus/Camper in der Schweiz.



Markus Jordi: Leidenschaftlicher Oldtimer-Fan mit einer Affinität für Volkswagen.

Markus Jordi: passionné de voitures anciennes avec une affinité pour Volkswagen.







# Passionné de voitures anciennes

Les membres de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS ont élu Markus Jordi au sein du Comité lors de leur Assemblée en mai 2023. Cet avocat de 51 ans est un passionné de voitures anciennes, avec une certaine affinité pour les Volkswagen.

Le TCS a toujours accompagné la famille Jordi. Depuis plusieurs générations, la famille d'Aarwangen en Haute-Argovie est membre du plus grand club de la mobilité. C'est ainsi que pour Markus Jordi, il s'agit d'un défi bienvenu et passionnant de s'engager personnellement pour le développement de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS. Cet avocat de 51 ans habite avec sa famille dans le Seeland et travaille comme cadre dans un cabinet d'avocats de Bienne et de Soleure.

Déjà comme jeune homme, Markus Jordi se passionnait pour la mobilité automobile, et ce n'est pas le fait du hasard si, parallèlement à ses études, il a toujours travaillé comme aide dans un garage, et «pas uniquement pour gagner de l'argent» précise-t-il. «C'était une affaire

de cœur, qui dure d'ailleurs encore». Il se sentait surtout attiré par la marque Volkswagen. Dans ses jeunes années, il a restauré un minibus VW, la voiture de fonction de son grand-père, qui est encore pleinement en ordre de marche et circule de temps à autre sur les routes d'Europe. D'autres restaurations suivirent, et l'affinité pour la mobilité automobile se fait encore sentir aujourd'hui. Markus Jordi est aussi fier de sa collection de vieilles plaques d'immatriculation.

Le nouveau membre du Comité voit la section comme un lien entre le siège central du TCS et la région. «Notre section est proche de ses membres, défend les intérêts régionaux et propose nombre de prestations de service sur place» affirme-t-il. Avec son passé

technique, il compte s'engager pour le développement de la section du TCS et contribuer avec le Comité à définir de nouvelles priorités.

## **Markus Jordi concernant ..... :**

### **Livret ETI :**

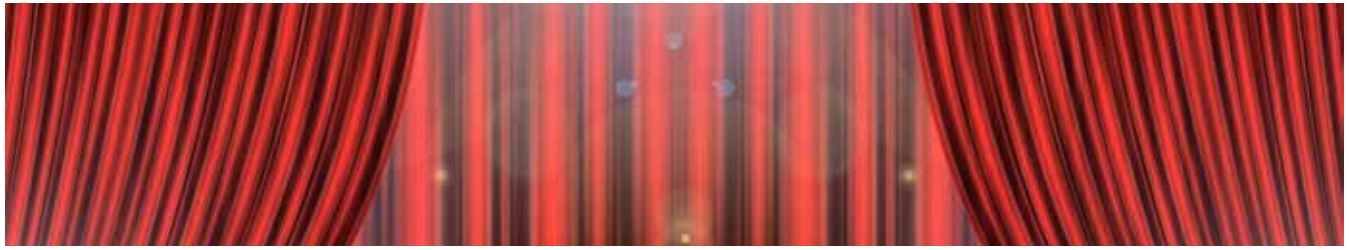
un vaste accompagnement en cas de problèmes en voyage à l'étranger.

### **Dépannage TCS :**

assistance simple et solution rapide pour toutes sortes de véhicules.

### **Camping TCS :**

une possibilité agréable pour les enfants, bien entretenue et attirante pour les vacances avec la tente ou un camping-car en Suisse.



## Theaterabend «Nid ganz hundert» 18. November 2023

Wie lässt man die offene Wohngruppe einer Psychiatrie als vornehmen Haushalt einer wohlhabenden Tochter aus bestem Hause erscheinen? Die Tochter, Agnes Ritz, residiert nämlich nicht in einer mondänen Villa, wie es sich gehören würde und wie ihre Familie meint,

sondern sie ist in die Psychiatrie eingeliefert worden. Grund dafür sind ihre etwas speziellen Fantasien, die sie leider zu offen ausgelebt hat. Und nun erscheint ihre Mutter, die davon nichts weiss, zu einem überraschenden Besuch in der Wohngruppe. Die Mitglie-

der der Wohngruppe verstehen sich bestens und fühlen sich sehr wohl miteinander, darum helfen alle selbstverständlich mit bei einem Täuschungsmanöver.

Solange nur die Mutter von Agnes da ist, funktioniert das recht gut, aber dann tauchen immer mehr Fremde auf. Trotzdem gelingt die Täuschung so gut, dass sich die Wahrnehmung zunehmend verschiebt und es nicht mehr so klar ist, wer hier sogenannten normal ist und wer nicht - und was normal eigentlich heissen würde.

### Programm

17.30 Uhr Türöffnung  
18.15 Uhr Abendessen  
20.00 Uhr Theateraufführung, anschließend Tanz mit Band «Friends For You».

### Vorverkauf

4. Sep. 2023 bis 10. Nov. 2023 im TCS-Center, Lengnaustrasse 7, Biel und bei GebelGebel, Robert-Walser, Platz 7, Biel (Öffnungszeiten Büro Gebel: Mo-Do 9-12 Uhr und 14-16 Uhr)

### KEINE ABENDKASSE

Nichtmitglieder CHF 50.-\*  
TCS-Mitglieder CHF 35.-\*  
\*Theater inkl. Essen (ohne Getränke).  
Keine telefonische Billett-Reservation und keine Platzreservierungen möglich.  
Veranstaltungsort: Mehrzweckgebäude Aegerten.



### Programme

17h30 Ouverture de la porte  
18h15 Dîner  
20h00 Représentation théâtrale, suivie d'une danse avec le groupe «Friends For You».

### Prévente

Uniquement des préventes au Centre TCS, rue de Longeau 7 à Bienne, et auprès de GebelGebel, place Robert-Walser 7 à Bienne (heures d'ouverture du Bureau Gebel: lu-je 9h-12h / 14h-16h)

### AUCUNE CAISSE DU SOIR

Non-membres 50 fr. \* /  
Membres TCS 35 fr. \*

\*Théâtre, dîner inclus (sans boissons)  
Aucune réservation de billet par téléphone et aucune réservation de siège possible.

Lieu: salle polyvalente d'Aegerten.

**Représentation en allemand**

## Soirée théâtrale «Pas tout à fait une centaine» 18 novembre 2023

Comment fait-on passer une communauté ouverte d'un établissement psychiatrique pour le ménage élégant d'une fille de la bonne société? La fille, Agnès Ritz, ne réside justement pas dans une villa mondaine, comme cela devrait être d'usage et comme sa famille le pense, mais au contraire en hôpital psychiatrique suite à quelques fantaisies un peu spéciales dont elle a abusé. Et maintenant arrive sa mère en visite surprise, qui ne se doute de rien. Les membres de la communauté s'entendent

et se comprennent à merveille, et participent bien évidemment à une manœuvre de supercherie. Tant que seule la mère d'Agnès est présente, cela fonctionne sans autre, mais de plus en plus d'étrangers arrivent. Quoi qu'il en soit, la supercherie réussit si bien que la perception de la vérité est repoussée et qu'il n'apparaît en fait plus clairement qui est soi-disant normal et qui ne l'est pas, de même que ce que «normal» signifie vraiment.



# Tätigkeitsprogramm 2023

## Programme des activités 2023

Wann Quand	Was, wo Quoi, où	Information
September / Septembre		
8. + 9. 9. (D)	Nothelfer (FR, 18.00–21.00, SA, 09.00–17.00) (Deutsch / allemand)	tcsbiel.ch
16. + 17.9.	Lignièeres Historique – <b>ABGESAGT / ANNULÉ</b>	<b>ABGESAGT / ANNULÉ</b>
19. + 20. 9.	Mobilitätsarena, Bern Arène suisse de la mobilité, Berne	www.mobilitätsarena.ch
22. + 23.9.	Nothelfer (FR, 18.00–21.00, SA, 09.00–17.00) (Deutsch / allemand)	tcsbiel.ch
Herbst Automne	Technisches ABC, Center TCS Biel ABC technique, Centre TCS Bienne	Ausschreibung folgt Publication suivra
Oktober / Octobre		
2. - 31.10.	Aktion «Auto-Wintertest», Center TCS Biel Action «Test d'hiver», Centre TCS Bienne	tz.biel@tcs.ch oder/ou 032 341 41 76
20. + 21.10.	Nothelfer (FR, 18.00–21.00, SA, 09.00–17.00) (Deutsch / allemand)	tcsbiel.ch
27.10.	TCS-Jassabend, Restaurant Bahnhof Brügg Soirée Jass TCS, Restaurant Bahnhof Brügg	Ausschreibung / Publication S. / p. 89
Oktober Octobre	Fahrkurs «Älter aber sicher» für Seniorinnen und Senioren Cours de conduite «Seniors»	Ausschreibung folgt Publication suivra
November / Novembre		
2.11.	Aktion «Tag des Lichts» und «Gratis Wintertest», Center TCS Biel Action «Journée de la lumière» et «Test d'hiver gratuit», Centre TCS Bienne	Ausschreibung folgt Publication suivra
10. + 11.11.	Nothelfer (FR, 18.00–21.00, SA, 09.00–17.00) (Deutsch / allemand)	tcsbiel.ch
18. 11.	Theaterabend, Mehrzweckhalle Aegerten (Deutsch)	Vorverkauf / Prévente S. / p. 88
November Novembre	Fahrkurs «Älter aber sicher» für Seniorinnen und Senioren Cours de conduite «Seniors»	Ausschreibung folgt Publication suivra
Dezember / Décembre		
1. + 2.12.	Nothelfer (FR, 18.00–21.00, SA, 09.00–17.00) (Deutsch / allemand)	tcsbiel.ch
Ganzjährig stattfindend   Toute l'année		
	Fahrkurse «Eco-Drive», «2-Phasen-Ausbildung» und «Motorrad-Fahrsicherheitstraining», Fahrtrainingszentrum TCS Lignièeres Cours de conduite «Eco-Drive», «Formation 2-phases» et «Cours de perfectionnement moto», Centre de conduite TCS Lignièeres	058 827 15 00 oder/ou www.lignieres.tcs.ch

Aktuelle Informationen zu den Kursen und Events finden Sie auf der Webseite [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).  
Vous trouverez des informations actuelles sur les cours et événements sur le site Internet [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch).

## TCS Jass-Abend

Am Jass-Abend sind TCS-Mitglieder wie auch Nichtmitglieder herzlich willkommen!

**Freitag, 27. Oktober 2023, 19.30 Uhr**

Restaurant Bahnhof, Brügg

Keine Anmeldung erforderlich, jedoch können Sie sich gerne einen Platz sichern: Telefon 076 414 86 82 oder Mail: [daniele.jungi@tcs.ch](mailto:daniele.jungi@tcs.ch).

Wir freuen uns auf einen weiteren gemütlichen TCS-Jassabend!

## Soirée Jass TCS

Les membres TCS, tout comme les non-membres, sont cordialement les bienvenus à la soirée Jass !

**Vendredi 27 octobre 2023, 19h30**

Restaurant de la gare, Brügg

Aucune inscription n'est nécessaire, mais n'hésitez pas à réserver votre place: par téléphone 076 414 86 82 ou courriel [daniele.jungi@tcs.ch](mailto:daniele.jungi@tcs.ch)

Nous nous réjouissons d'une nouvelle soirée Jass TCS.



## Im Notfall Leben retten

Das richtige Verhalten in Notfallsituationen ist entscheidend. Mit dem Nothelferkurs lernen Sie alles, um bei einem Notfall schnell und richtig zu reagieren.



Der TCS-Nothelferkurs wird in Zusammenarbeit mit dem «Nothelferkurs am Bahnhof» durchgeführt. Dabei wird ausschliesslich das von der SGS zertifizierte Lehrmittel «Nothelferkurs 2.0» angewandt. Es handelt sich dabei um das derzeit modernste Lehrmittel für Nothelferkurse in der Schweiz. Der Nothelferkurs für den Führerschein unterliegt dem ASTRA (Bundesamt für Strassen) und dauert in der Schweiz 10 Stunden. Dabei müssen die Stunden auf mindestens zwei Tage verteilt werden. Nur bei vollständiger Präsenz kann der Nothelferausweis ausgehändigt werden. Wir empfehlen ein Mindestalter von 14 Jahren. TCS-Mitglieder der Sektion Biel/Bienne-Seeland profitieren von 20 Franken Rabatt.

## Sauver des vies en cas d'urgence

Se comporter correctement en cas d'urgence est primordial. Avec le «Cours de premiers secours», vous apprendrez tout ce qui est indispensable pour agir correctement et rapidement en cas d'urgence. Ce cours du TCS est réalisé en collaboration avec le «Cours de premiers secours à la gare».

Dans ce cours, on applique exclusivement le moyen didactique certifié par la SGS «Cours de premiers secours PSE2». Il s'agit ici du moyen didactique le plus moderne à ce jour pour les cours de

premiers secours en Suisse. Le cours de premiers secours destiné aux candidats et candidates au permis de conduire est subordonné à l'OFROU (Office fédéral des routes) et, en Suisse, dure 10 heures réparties au minimum sur deux jours. Le certificat n'est remis qu'en cas de présence complète. Nous recommandons un âge minimal de 14 ans. Les membres de la sections Biel/Bienne-Seeland du TCS bénéficient d'une remise de 20 fr.



### Kursdaten

Der Nothelferkurs findet vorerst in deutscher Sprache statt, französischsprachige Kurse sind für 2024 vorgesehen.

Les cours de premiers secours auront lieu dans un premier temps uniquement en allemand, alors que les cours en français sont prévus en 2024.

### September / septembre

- 08.9.2023, 18–21 h
- 09.9.2023, 09–17 h
- 22.9.2023, 18–21 h
- 23.9.2023, 09–17 h

### Oktober / octobre

- 20.10.2023, 18–21 h
- 21.10.2023, 09–17 h

### November / novembre

- 10.11.2023, 18–21 h
- 11.11.2023, 09–17 h

### Dezember / décembre

- 01.12.2023, 18–21 h
- 02.12.2023, 09–17 h

[tcsbiel.ch](http://tcsbiel.ch) / [tcsbienne.ch](http://tcsbienne.ch)

## Wussten Sie, dass...

... 91% der Velofahrenden mit schnellen Elektrovelos und 76% mit langsamen Elektrovelos die Beleuchtung tagsüber wie vorgeschrieben einschalten. Hingegen besorgniserregend ist die Lage bei den Elektrotrottinetts. Nur 32% der Nutzer halten sich an die Pflicht zum Fahren mit Licht am Tag.



Die TCS-Sektionen, so auch Biel/Bienne-Seeland, haben in der Schweiz eine Zählung von Velos, Elektrovelos, Elektrorollern und Elektrotrottinetts durchgeführt, um den Anteil zu ermitteln, der die Pflicht zum Fahren mit Licht am Tag einhält.

## Saviez-vous, que...

... 91% des cyclistes circulant avec des vélos électriques rapides ainsi que 76% de ceux et celles circulant avec des vélos électriques lents enclenchent leurs lumières de jour conformément aux prescriptions. En revanche, il est inquiétant de constater que seuls 32% des usagers circulant avec une trottinette électrique respectent cette obligation.

Les sections du TCS, y compris celle de Biel/Bienne-Seeland, ont réalisé en Suisse un comptage des vélos, vélos électriques, des scooters électriques et des trottinettes électriques, afin de déterminer la part des usagers respectant l'obligation de circuler avec les phares allumés de jour.